



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 15144:2009

01-februar-2009

Oprema za zimska vzdrževalna dela - Terminologija - Izrazi za opremo za zimska vzdrževalna dela

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for winter maintenance

Winterdienstsausrüstung - Terminologie - Begriffe zum Winterdienst

Équipement de viabilité hivernale - Terminologie - Terminologie relative à la viabilité hivernale

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 15144:2009

SIST EN 15144:2009
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18a64842-a3a4-4111-bd32-fcc82d0df363/sist-en-15144-2009>

ICS:

01.040.43	Cestna vozila (Slovarji)	Road vehicle engineering (Vocabularies)
43.160	Vozila za posebne namene	Special purpose vehicles

SIST EN 15144:2009

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 15144:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 15144

July 2007

ICS 01.040.13; 13.030.40

English Version

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for winter
maintenance

Équipement de viabilité hivernale - Terminologie -
Terminologie relative à la viabilité hivernale

Winterdiensttausrüstung - Terminologie - Begriffe zum
Winterdienst

This European Standard was approved by CEN on 4 September 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 15144:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 15144

Juillet 2007

ICS 01.040.13; 13.030.40

Version Française

**Equipement de viabilité hivernale - Terminologie - Terminologie
relative à la viabilité hivernale**

Winterdienstausrüstung - Terminologie - Begriffe zum
Winterdienst

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for
winter maintenance

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 4 septembre 2006.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

[SIST EN 15144:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 15144

Juli 2007

ICS 01.040.13; 13.030.40

Deutsche Fassung

**Winterdiensttausrüstung - Terminologie - Begriffe zum
Winterdienst**

Winter maintenance equipment - Terminology - Terms for
winter maintenance

Equipement de viabilité hivernale - Terminologie -
Terminologie relative à la viabilité hivernale

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 4. September 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST EN 15144:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f8a84842-a3a4-4111-bd32-fec82d0df363/sist-en-15144-2009>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

English/Anglais/Englisch

Français/French/Französisch

Deutsch/German/Allemand

Contents	Sommaire	Inhalt	Page/Page/Seite
Foreword.....	Avant-propos.....	Vorwort.....	3
Introduction	Introduction	Einleitung	4
1 Scope	Domaine d'application.....	Anwendungsbereich	5
2 Terms and definitions.....	Termes et définitions.....	Begriffe.....	5
2.1 Group 1: Snow clearing machines	Groupe 1: Machines de service hivernal.....	Gruppe 1: Schneeräummaschinen.....	5
2.2 Group 2: Spreading machines.....	Groupe 2: Machines d'épandage.....	Gruppe 2: Streumaschinen	11
2.3 Group 3: Spreading materials.....	Groupe 3: Matériels d'épandage.....	Gruppe 3: Streustoffe	14
2.4 Group 4: Road surface conditions.....	Groupe 4: Conditions routières.....	Gruppe 4: Fahrbahnzustände	17
2.5 Group 5: Roadside equipment.....	Groupe 5: Équipement routier.....	Gruppe 5 : Straßenseitige Winterdienstausrüstung.....	20
2.6 Group 6: General terms	Groupe 6: Définitions générales.....	Gruppe 6: Allgemeine Begriffe	21

<https://standards.ietf.org/catalog/standards/si/884892-a3a4-4111-bd32-fcc82d0d1863/si-en-15144-2009>
 SIST EN 15144:2009

IETF STANDARD PREVIEW
 (standardshui)

Foreword

This document (EN 15144:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 337 "Winter maintenance and road service area maintenance equipment", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2008.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document (EN 15144:2007) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 337 "Matériels de viabilité hivernale et d'entretien des dépendances routières" dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2008, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2008.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 15144:2007) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 337 „Produkte für den Straßenbetriebs- und Winterdienst“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2008, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2008 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Introduction

This document is intended to improve the understanding over the major language boundaries of terms commonly used in the winter maintenance equipment industry.

It is a compilation of the terms, with their most frequently encountered respective definitions, in the various published EN standards or in the professional, technical or commercial literature.

Introduction

Le présent document est destiné à améliorer la compréhension, par delà les principales frontières linguistiques, des termes couramment utilisés dans l'industrie du matériel de viabilité hivernale.

Il s'agit d'une compilation des termes, avec les définitions correspondantes, les plus fréquemment rencontrés dans les normes EN publiées ou dans la littérature professionnelle, technique ou commerciale.

Einleitung

Dieses Dokument soll, über Sprachbarrieren hinweg, das Verständnis von Begriffen, welche für die Winterdienstausrüstung gebräuchlich sind, verbessern.

Es handelt sich um eine Sammlung von Begriffen mit ihren Definitionen, welche häufig in den verschiedenen veröffentlichten EN-Normen, in der Fachliteratur und in der technischen oder gewerblichen Literatur angetroffen werden.

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 15144:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8a84842-a3a4-4111-bd32-fcc82d0db63/sist-en-15144-2009>

1	Scope	Domaine d'application	Anwendungsbereich
	This standard constitutes a compilation of technical terms and definitions related to winter maintenance equipment.	La présente norme constitue une compilation des termes et définitions techniques relatifs à la viabilité hivernale.	Diese Norm enthält eine Sammlung von technischen Begriffen aus dem Bereich der Winterdienstausrüstung.
2	Terms and definitions	Termes et définitions	Begriffe
2.1	Group 1: Snow clearing machines	Groupe 1: Machines de service hivernal	Gruppe 1: Schneeräummaschinen
2.1.1	front-mounted snowplough snowplough mounted to the front of a vehicle	lame frontale lame de déneigement installée à l'avant des véhicules	Frontschneepflug an die Front eines Fahrzeuges angebauter Schneepflug
2.1.2	side-mounted snowplough side plough lateral snowplough attached to a vehicle	aileron lames installées sur les côtés du véhicule, en complément de la lame frontale	Seitenschneepflug seitlich an einem Fahrzeug angebauter Schneepflug
2.1.3	snowplough enlargement extracting or folding out a further plough section to reach a greater clearance width	élargisseur de lame de déneigement élément mobile d'une lame de déneigement permettant un élargissement de la largeur de raclage	Schneepflugverbreiterung Ausfahren oder Ausklappen eines zusätzlichen Pflugsegmentes zur Vergrößerung der Räumbreite
2.1.4	scraping strips, scraper blades wear-and-tear parts which are in contact with the surface to be cleared of snow	lame d'usure pièce interchangeable en contact avec la chaussée montée sur une lame de déneigement	Schürfleisten Verschleißteile, die beim Schneeräumen mit der Verkehrsfläche in Berührung sind

2.1.5	plough section part of a snowplough which collects and removes the snow from traffic areas	corps de lame partie d'une lame de déneigement qui permet le déplacement latéral de la neige raclée sur la chaussée	Pflugschar Teil eines Schneepfluges, das den Schnee von der Verkehrsfläche erfasst und abwirft
2.1.6	override protection system allowing a snowplough to contact obstacles without damaging the machine	dispositif de sécurité des lames de déneigement système permettant à une lame de déneigement de toucher des obstacles sans endommager la machine	Überfahrtsicherung, Anfahrtsicherung Einrichtung, die das Anfahren von Hindernissen durch einen Schneepflug ohne Schaden an der Maschine zulässt
2.1.7	overload protection system allowing a snow blower or a snow cutter to contact obstacles without damaging the machine	dispositif de sécurité des fraises et des turbines à neiges système permettant à des fraises et à des turbines à neige de toucher des obstacles sans endommager la machine	Überlastsicherung Einrichtung bei einer Schneefräse, die den Kontakt mit Hindernissen ohne Schaden an der Maschine zulässt
2.1.8	side fender wear-and-tear parts laterally attached on the extremities of a snow clearing machine	sabot latéral pièce d'usure située à l'extrémité d'une machine de déneigement	Seitenabweiser an einer Schneeräummaschine seitlich an den Extrempunkten angebrachte Verschleißteile
2.1.9	slide pads skids sliding support for a snow clearing machine during operation	patin support de lame glissant sur la chaussée pendant les opérations de raclage	Gleitschuhe gleitende Abstützung einer Schneeräummaschine auf der Verkehrsfläche während des Räumens
2.1.10	castor wheels wheels which support the snow clearing machine during operation	roue jockey roue qui supporte un outil de déneigement pendant son fonctionnement	Laufräder rollende Abstützung einer Schneeräummaschine auf der Verkehrsfläche während des Räumens
2.1.11	down pressure position part of the vehicle weight applied to the road surface through the snow clearing machine	force d'appui partie du poids du véhicule appliqué à la chaussée par l'intermédiaire d'un outil de déneigement	Anpressen Übertragen eines Teils des Fahrzeuggewichts über den Schneepflug auf die Verkehrsfläche

SIST EN 15144:2009
http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8a8383a3-44-4111-bd32-
fcc82d0d1b63/sist-en-15144-2009
iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.1.12	down pressure load proportion of the snow plough on the road surface in a down pressure position	force d'appui d'une lame force d'appui d'une lame en position de raclage lorsque la pression est exercée	Anpressdruck auf die Verkehrsfläche aufgebrachtes Gewicht beim Anpressen eines Schneepfluges
2.1.13	release position When part of the snow clearing machine weight is passed onto the vehicle	contre réaction, délestage partie du poids de l'outil de déneigement reprise par le véhicule durant le fonctionnement	Entlasten Übertragen eines Teils des Schneepfluggewichts auf das Fahrzeug
2.1.14	floating position snow clearing machine glides on the road surface with its own weight	position flottante outil de déneigement appuie sur la chaussée uniquement par son poids propre	Schwimmstellung Führen des Schneepfluges mit seinem Eigengewicht auf der Verkehrsfläche
2.1.15	side reverse change in the direction of snow removal of a snow clearing machine	changement de l'angle d'évacuation modification de la direction d'évacuation de la neige enlevée par une machine de déneigement	Seitenumstellung Veränderung der Räumrichtung einer Schneeräummaschine
2.1.16	side reverse floating position pressure-free state with hydraulic side reversing	angle d'orientation flottant position hors mise sous pression d'un système hydraulique de changement de l'angle d'évacuation	Schwenkschwimmstellung druckloser Zustand bei hydraulischer Seitenumstellung
2.1.17	free width passage width maximum width between the outer points on the left and right side of a vehicle with a snow clearing machine; minimum width which is necessary to pass by a vehicle with a snow clearing machine	largeur de passage largeur maximale entre les points extrêmes à droite et à gauche de l'outil de déneigement ou du véhicule de déneigement; largeur minimale qui est nécessaire au passage d'un véhicule équipé d'un outil de déneigement	Durchfahrtsbreite maximale Breite zwischen den äußersten rechten und linken Punkten eines Fahrzeugs mit Schneeräummaschine; minimale Breite, die erforderlich ist für die Durchfahrt eines Fahrzeugs mit Schneeräummaschine
2.1.18	clearance angle angle between a snowplough in working position and perpendicular to the driving direction	angle de raclage angle entre la lame de raclage en position de travail et la perpendiculaire à la direction de déplacement du véhicule	Räumwinkel Winkel zwischen dem Schneepflug in Arbeitsposition und der Senkrechten zur Fahrtrichtung
2.1.19	attack angle angle between scraper blades perpendicular to the surface	angle d'attaque angle entre la lame d'usure et la perpendiculaire au sol	Anstellwinkel Winkel zwischen den Schürfleisten und der Senkrechten zur Verkehrsfläche